

Общие положения в отношении предоставляемых услуг и материалов

I. Объем услуг и поставка товаров

1. Общие положения применимы ко всем услугам и товарам, предоставленным любым предприятием группы ADB Safegate (именуемым в отдельности «Поставщиком»), включая предложения, предоставление консультации или помощи и все прочие вспомогательные услуги; а также ко всем прочим коммуникациям (включая в том числе предложения, разъяснения и заявления, сделанные через Интернет, в брошюрах, прейскурантах, рекламных объявлениях и коммерческих предложениях) (в дальнейшем именуемым «Работами»). Какие бы то ни было поправки или дополнения к настоящим Общим положениям считаются недействительными до подтверждения Поставщиком в письменной форме. Если настоящие Общие положения противоречат положениям особого письменного соглашения, заключенного между Поставщиком и Заказчиком, положения такого соглашения имеют приоритет. Все прочие условия и положения (Заказчика, Поставщика или третьих лиц), а также сведения и данные, содержащиеся в прейскурантах и общей документации по

продуктам, в электронной или любой другой форме, применяются только после явного принятия Поставщиком в письменной форме.

2. Содержание Работ определяется в рамках письменного соглашения между сторонами (далее «Договор»).

3. Безопасность товаров регулируется правилами CENELEC, ICAO или FAA. Отступления от стандартов допустимы при условии, что тот же уровень безопасности, который определяется стандартом, достигается другими способами. Если Заказчику требуется обеспечить соответствие стандартам, отличающимся от перечисленных выше или превышающим их, он должен в письменной форме проинформировать Поставщика о таких требованиях перед размещением заказа.

4. Не умаляя положений Раздела IX настоящего соглашения, Поставщик сохраняет за собой все имущественные права, правовые титулы и права, проистекающие из авторских прав или иных прав на интеллектуальную собственность, в отношении смет, чертежей и связанной технической и прочей документации или сведений, содержащихся в предложениях: такие данные могут использоваться только в тех целях, в которых они были предоставлены, и не

подлежат разглашению третьим лицам без предварительного письменного согласия Поставщика. Все такие данные, чертежи и связанная документация, имеющие отношение к коммерческим предложениям, подлежат немедленному возвращению по запросу Поставщика, если Заказчик не размещает заказ у этого Поставщика. Это положение неприменимо в отношении ситуаций, когда Заказчик вынужден раскрыть такие чертежи, документы или другие сведения по требованию компетентных частных или государственных органов для получения необходимых разрешений. Заказчик обязуется требовать от любых лиц, вовлеченных в исполнение настоящего Договора и/или получающих разрешения, соблюдения конфиденциальности в степени, указанной в данном Разделе. Настоящий подраздел I.5 соответствующим образом применяется к документации Заказчика; тем не менее доступ к такой документации может быть предоставлен третьим лицам, осуществляющим услуги или поставки от лица Поставщика (помимо случаев, когда это запрещено).

5. Интерпретация положений торгового законодательства осуществляется в

соответствии с версией Международных правил толкования торговых терминов (INCOTERMS), действующих на момент заключения Договора.

6. Все заказы, полученные Поставщиком, имеют обязательную силу. Если информация по заказу неоднозначна или недостаточна, Поставщик может связаться с Заказчиком и запросить пояснения. В случае если Заказчик запрашивает изменения в заказе и внесение таких изменений влечет за собой изменение любой документации и/или дополнительные затраты для Поставщика, такие затраты будут отнесены на счет Заказчика. Любые изменения, вносимые в заказ после его размещения, могут повлечь за собой задержку исполнения, длительность которой зависит от конкретных изменений в заказе и определяется исключительно Поставщиком. В отношении Работ применяется версия правовых норм или соответствующих нормативных требований и стандартов (включая требования государственных органов и приемочной комиссии), действующая на момент отправки предложения.

Если такие стандарты будут изменены или добавлены после отправки предложения (далее «Изменения»), Поставщик обязуется проинформировать Заказчика о влиянии таких

Изменений на Работы. По письменному запросу Заказчика такие Изменения будут учтены при исполнении Работ. Изменения, обусловленные обязательными юридическими требованиями, должны быть запрошены Заказчиком без промедления. Поставщик имеет право отказаться от исполнения затронутых Работ до получения соответствующего заказа на изменение. Задержки, произошедшие в связи с отсутствием заказа на изменение, определяемое обязательными юридическими требованиями, будут отнесены исключительно на счет Заказчика. Любое увеличение или сокращение затрат и/или влияние на сроки исполнения Работ, определяемые вышеуказанными обстоятельствами, должны учитываться в пользу или в ущерб Заказчику.

7. Заказчик признает и подтверждает, что Поставщик не имеет необходимой квалификации и оборудования для утилизации материалов, содержащих асбест, радиоактивных веществ и других регламентируемых загрязняющих, опасных и токсичных веществ (далее «Токсичные вещества»), поскольку Поставщик не использует Токсичные вещества в своей продукции. Соответственно перед

началом Работ на любом участке Заказчик обязуется документально подтвердить, что место проведения работ, в частности окружающий воздух на таком участке, где будут проводиться Работы Поставщика, не содержит Токсичных веществ. Если во время выполнения работ на участке Поставщик обнаружит присутствие Токсичных веществ в компонентах или оборудовании в производственных помещениях Заказчика, Поставщик имеет право приостановить работы на таких участках, а Заказчик обязуется за свой счет осуществить их устранение и окончательное удаление. Если устранение и удаление таких Токсичных веществ повлияет на стоимость или время исполнения Работ, Поставщик имеет право на соответствующую корректировку графика, цены и других применимых положений, оговоренных в Договоре.

II. Заказы и расценки

1. Цена указывается в предложении. Поставщик может изменить цену в соответствии с изменением фиксированных и/или переменных затрат, определяемых изменениями в структуре затрат, включая сырье, инструменты, товары, заработную плату, стоимость электроэнергии, курсы обмена валют, правительственные меры

- любого рода и т. д., не более чем на 80 % (восемьдесят процентов) от окончательной цены. В таком случае применяется новая цена, как указано на первой странице счета-фактуры.
- Заказы, размещаемые Заказчиком, должны быть приняты ADB Safegate в письменной форме путем подтверждения заказа.
 - Если в ходе исполнения заказа потребуются услуги или компоненты, отличающиеся от изначально запланированных, это может повлечь за собой доплату, сообразно обстоятельствам, исходя из дополнительного заказа.
 - Аннулирование или частичное аннулирование заказа Заказчиком, которое осуществляется в том числе до подтверждения Поставщиком, должно быть оформлено в письменном виде. Аннулирование вступает в силу только после письменного подтверждения Поставщиком. Отказы от нестандартных изделий, товаров по индивидуальному заказу и/или товаров, произведенных и оборудованных по спецификациям Заказчика, включая в том числе аэродромные знаки и указатели, регуляторы яркости (CCR), визуальные системы докирования (VDGS) и системы дистанционного управления и мониторинга, не принимаются. После

оформления заказа все изменения и поправки в такие продукты согласуются в отдельном порядке, и влияние на сроки поставки и стоимость определяется индивидуально. Если отказ от заказа на стандартные продукты был получен в течение трех (3) недель с подтвержденной даты поставки, Заказчик оплачивает 80 % (восемьдесят процентов) от стоимости отмененных позиций. К заказам, аннулированным до этой даты, применяется как минимум административный сбор и сбор за хранение запасов в размере 10 % (десяти процентов) от стоимости отмененных товаров, что не ограничивает обязательств Заказчика по оплате (частичного) исполнения заказа, фактически начатых Работ или других расходов, связанных с аннулированием.

Заказчику следует группировать заказы. Минимальная сумма заказа составляет 300 евро (исключая налоги). На любой заказ, сумма которого меньше 300 евро, будет выставлен счет на 300 евро.

III. Сохранение правового титула и передача прав собственности

- Поставщик сохраняет права собственности на Работы, не умаляя положений Раздела VI настоящего соглашения, до тех пор пока все без исключения претензии к

Заказчику, в отношении которых Поставщик имеет права, исходя из деловых отношений, не будут окончательно и полностью удовлетворены (далее «Удержанные товары»). Изготовление Удержанных товаров будет осуществляться Поставщиком от своего имени в качестве изготовителя. Готовые товары будут считаться Удержанными товарами.

- Заказчик может продавать Удержанные товары покупателям исключительно в рамках обычной деловой практики и только до тех пор, пока Заказчик не допустит просрочку платежей Поставщику, и при том условии, что покупатель соглашается на передачу прав собственности только после выполнения покупателем платежных обязательств, а требования платежа, связанные с продажей, переданы Поставщику. Заказчик не имеет права распоряжаться Удержанными товарами каким-либо иным образом.
- Заказчик обязуется за свой счет страховать Удержанные товары от любых рисков кражи, поломки, пожара, наводнения или иного ущерба в течение срока действия его обязательств перед Поставщиком и должен предоставить соответствующее документальное подтверждение по запросу. Настоящим Заказчик передает все права по соответствующим

договорам страхования в безотзывном порядке Поставщику до тех пор, пока его обязательства перед Поставщиком не будут погашены в полной мере.

4. Заказчик обязуется забрать Товары, хранимые Поставщиком для Заказчика, в течение месяца после получения соответствующего уведомления, направленного в виде заказного письма Поставщиком. Если Заказчику не удастся забрать товары в течение вышеупомянутого срока, он утрачивает все права на такие товары и владение такими товарами автоматически переходит к Поставщику. По истечении указанного месяца Поставщик имеет право свободно распоряжаться такими товарами без каких-либо обязательств по возмещению убытков Заказчика или передачи Заказчику соответствующей выручки.

IV. Условия оплаты

1. Порядок осуществления платежей указан в счете-фактуре. Если не указано иное, срок платежа начинается с даты выставления счета-фактуры, и платеж должен быть получен до истечения платежного периода. Если платежный период не указан в ценовом предложении или счете-фактуре, оплата должна быть произведена не позднее чем через 30 (тридцать) дней после

выставления счета-фактуры.

2. К любым суммам, не оплаченным на дату истечения срока, автоматически и без уведомления применяется штраф за просроченный платеж в размере 1 % (одного процента) в месяц, при этом остаток месяца считается полным месяцем.
3. Задержка платежа автоматически дает Поставщику право приостановить выполнение незавершенных заказов. Если задержка составляет более трех (3) месяцев, Поставщик может расторгнуть Договор в отношении той части Работ, которая еще не выполнена.
4. Заказчик берет на себя любые расходы, включая затраты на юридические услуги, понесенные Поставщиком в рамках взыскания задолженности. Не ограничивая права Поставщика на покрытие фактических дополнительных расходов, фиксированная единовременная выплата в размере 10 % (десяти процентов) от всех подлежащих выплате, но неоплаченных сумм автоматически и без уведомления подлежит оплате Заказчиком в качестве компенсации для покрытия административных и внесудебных затрат Поставщика по возмещению ущерба.

5. Цены указываются на условиях EXW (франко-завод) без учета стоимости упаковки, перевозки, страхования и других дополнительных затрат (хранение, инспектирование третьими лицами и т. д.) Вместо того чтобы выставить отдельный счет на упаковочные материалы, Поставщик может запросить возврат упаковочных материалов с учетом платы за пользование и сборов за хранение. Если товары были заказаны на условиях EXW, а затем Заказчик запросил организацию доставки Поставщиком, Поставщик оставляет за собой право включить в счет стоимость перевозки в соответствии с текущей политикой определения цены СИФ.

6. Заказчик берет на себя, помимо согласованной цены, все накладные расходы, например: командировочные расходы, расходы на перевозку ручных инструментов и личного багажа.

7. В дополнение к согласованным ценам в счет будет включаться НДС на основе текущей ставки. Все Налоги, таможенные сборы и другие государственные сборы, выплачиваемые Поставщиком в Бельгии или за границей, подлежат оплате или возмещению Заказчиком.

Если согласно законодательству к Заказчику применяется

Налоговое удержание, сумма, подлежащая выплате Заказчиком, будет увеличена на сумму, за вычетом которой (после применения Налогового удержания) будет оставаться сумма, подлежащая выплате, если бы Налоговое удержание не требовалось.

Налогом считаются любые налоги, взыскания, пошлины и другие сборы или удержания аналогичной природы (включая пени или проценты, подлежащие оплате по причине неуплаты или задержки уплаты таких сборов), имеющие отношение к Работам. Налоговым удержанием считается удержание или отчисление суммы налогов из суммы платежа в рамках настоящих Общих положений.

V. Период поставки и исполнения товаров и услуг

1. За исключением явно изложенных в письменной форме договорных соглашений любые сроки поставки должны рассматриваться как ориентировочные. Начало срока поставки рассчитывается с момента получения технически и коммерчески полного заказа, подтвержденного Поставщиком. Если требуется авансовый платеж или аккредитив, начало срока поставки рассчитывается с момента получения авансового платежа или принятия аккредитива Поставщиком.

Невзирая на положения подраздела V.5, несоблюдение сроков никоим образом не должно служить основанием для возникновения договорной ответственности Поставщика или прав на получение какого-либо возмещения ущерба в связи с таким несоблюдением.

2. Допустима частичная поставка.

3. Любое событие, препятствующее исполнению соглашения Поставщиком, которое Поставщик не может контролировать или которое не могло быть с достаточной вероятностью предусмотрено Поставщиком при заключении Договора (далее «Форс-мажор»), повлекшее за собой несоблюдение сроков поставки на протяжении всего периода, в течение которого Форс-мажорное обстоятельство сделало невозможным поставку в согласованные сроки.

4. Если поставка задерживается по обстоятельствам, возникшим в результате действий или бездействия Заказчика, или по его запросу, независимо от причины, Заказчик автоматически обязуется выплатить Поставщику процент за задержку. По запросу Поставщик может организовать хранение на страх и риск Заказчика, за которое будет взиматься компенсация в размере 0,2 % от стоимости

затронутых Работ за начавшуюся неделю.

5. Если Поставщику станет заранее известно о невозможности своевременной поставки, он обязуется безотлагательно уведомить об этом Заказчика, указав причину и по возможности ожидаемое время поставки. Если обязательный срок поставки явно согласован в письменной форме и Заказчик может доказать, что Поставщик несет исключительную и непосредственную ответственность за несоблюдение сроков поставки и такое несоблюдение повлекло за собой убытки, Заказчик имеет право на исключительную неустойку в размере 0,5 % (полпроцента) от стоимости непоставленных или невыполненных Работ за месяц задержки. При этом общая совокупная сумма неустойки ни в коем случае не должна превышать 5 % (пять процентов) от стоимости просроченных Работ. Претензии Заказчика в отношении ущерба, возникшего из-за просроченных Работ, а также претензии в отношении ущерба вместо понуждения к исполнению, превышающие эти ограничения, отклоняются в любых ситуациях, связанных с просроченными Работами, даже по истечении периода времени, установленного для исполнения Работ

поставщиком.
Исключительная неустойка согласно настоящему подразделу V.5 является единственным средством правовой защиты Заказчика в отношении несоблюдения сроков поставки.

6. Если задержка составляет более трех (3) месяцев, Заказчик может расторгнуть Договор в отношении той части Работ, которая еще не выполнена.
7. Если Заказчик намерен подать претензию в отношении ущерба из-за несоблюдения сроков поставки, он должен уведомить Поставщика о такой претензии с помощью заказного письма в течение 14 (четырнадцати) календарных дней по истечении крайнего срока поставки. В отсутствие такого уведомления Поставщик освобождается от какой-либо ответственности в этом отношении.

VI. Передача риска

1. Риск убытка или ущерба в отношении Работ, исполняемых Поставщиком, переходит к Заказчику в момент погрузки таких Работ на транспортное средство перевозчика, на которого возложена транспортировка. Упаковка должна производиться с надлежащей тщательностью. Поставщик обязуется осуществлять доставку с учетом всех известных ему обстоятельств. По запросу

Заказчика и за его счет доставляемые Работы могут быть застрахованы Поставщиком от поломки, повреждения при перевозке и пожара. В случае монтажа Работ Поставщиком передача риска убытков или ущерба в отношении таких Работ осуществляется в момент приемки согласно Разделу VII.

2. Если доставка задерживается по запросу Заказчика или по причинам, ответственность за которые несет Заказчик, риск переходит к Заказчику на такой период задержки. При этом Поставщик может заключить договор страхования на этот период за счет Заказчика по его запросу.

VII. Приемка

1. Сразу же по получении Работ или осуществлении услуг (если стороны не договариваются иначе) Заказчик обязуется провести тщательную проверку таких Работ на предмет их соответствия согласованным спецификациям, повреждения или отсутствия каких-либо частей. Если Заказчик сочтет исполнение Работ неудовлетворительным, он должен подать письменную претензию в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с момента получения Работ. Если Заказчик не подает претензию в указанный срок, считается, что Работы приняты.
2. Работы не подлежат использованию до

приемки. Если Заказчик использует Работы до момента приемки и за пределами согласованного периода пробного использования без явного письменного разрешения со стороны Поставщика, Работы считаются принятыми с момента начала такого использования.

3. Независимо от права согласно Разделу VIII, Заказчик не может отказаться от приемки или подать претензию согласно подразделу VII.1 из-за несущественных дефектов.

VIII. Гарантия

1. Поставщик может нести ответственность только за конкретное исполнение обязательств в рамках гарантии в отношении скрытых дефектов или иной (договорной) гарантии после доставки проданных Работ и с учетом ограничений, изложенных ниже.
2. За исключением случаев, когда иное явно согласовано в письменной форме с Поставщиком, Заказчик обязуется уведомлять Поставщика о любых претензиях в отношении скрытых дефектов или иных (договорных) гарантий (i) путем заказного письма (с описанием дефекта) (ii) в течение 24 (двадцати четырех месяцев) с момента доставки на условиях EXW и (iii) в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с момента, когда был выявлен гарантийный

<p>случай. По истечении указанных периодов никакие действия не будут предприниматься в ответ на какие-либо претензии в отношении скрытых дефектов любого рода или иных (договорных) гарантий. Если претензия по гарантии подается в течение допустимого периода, Поставщик может на свое усмотрение выполнить ремонт доставленных позиций, которые признаны бракованными, или заменить их целиком либо частично. Ни в коем случае претензия по гарантии не может служить основанием для аннулирования сделки, за исключением случаев, указанных ниже. Если скрытый дефект делает невозможным ремонт или замену оборудования (частично или полностью), сделка может быть аннулирована по запросу Заказчика, который при этом не вправе требовать возмещения убытков.</p>	<p>необходимые меры по ограничению ущерба, вызванного дефектом;</p>	<p>неподходящим участком монтажа или некоторыми внешними факторами (например, химическими, электрохимическими, электрическими, температурными и атмосферными), действие которых не предполагалось при определении содержания Работ, а также на невоспроизводимые программные ошибки.</p>
<p>3. Период договорной гарантии для замененного оборудования истекает одновременно с периодом исходной гарантии для первоначальной поставки.</p>	<p>(c) Заказчик не позволил Поставщику устранить дефект;</p> <p>(d) Заказчик использовал Работы в целях, отличающихся от целевого назначения;</p> <p>(e) Заказчик не установил и не внедрил предоставленные Поставщиком доработки, которые устраняют такой дефект;</p> <p>(f) в отношении положений, указанных в подразделах I.7, VIII.5 или VIII.7, а также если</p> <p>(g) Заказчик не проинформировал Поставщика в письменной форме о дефекте в течение указанного периода после обнаружения дефекта.</p>	<p>6. Гарантия на программное обеспечение, расширенная Заказчиком с помощью интерфейса, предоставленного для этой цели Поставщиком, ограничивается таким интерфейсом.</p>
<p>4. Поставщик освобождается от ответственности в следующих случаях:</p>	<p>5. Кроме того, гарантия не распространяется на расходные материалы (лампы и т. д.), несущественные отклонения от согласованных характеристик Работ, незначительное снижение эксплуатационных характеристик, естественный износ или ущерб, возникающий после передачи риска в связи с ненадлежащим или небрежным обращением или обслуживанием, избыточным напряжением, неподходящими эксплуатационными принадлежностями, нарушениями при сборке,</p>	<p>7. Новые детали, не произведенные Поставщиком, обеспечиваются только гарантией фирмы-изготовителя комплектного оборудования.</p>
<p>(a) Заказчик или третье лицо выполняет модификации или ремонт поставленных Работ без предварительного разрешения Поставщика;</p> <p>(b) Заказчик не предпринял своевременно все</p>		<p>8. Если Заказчик уведомляет о дефекте согласно Разделу VIII.2 и дефекты, за которые несет ответственность Поставщик, не обнаружены, Поставщик имеет право на компенсацию затрат, понесенных в результате такого уведомления.</p> <p>9. Заказчик обязуется за свой счет организовать демонтаж и повторную сборку оборудования, помимо бракованного элемента Работ, в степени, необходимой для устранения дефекта, если для демонтажа и повторной установки такой детали не требуются специальные навыки. Если</p>

бракованная деталь может быть установлена Заказчиком, Поставщик считается выполнившим свои обязательства в отношении дефекта путем поставки Заказчику должным образом отремонтированной или замененной детали.

10. Заказчик предоставляет Поставщику столько времени на устранение дефекта, сколько Поставщик сочтет разумно достаточным. В случае отказа со стороны Заказчика он не может привлечь Поставщика к ответственности.

11. Все проверки, необходимые в рамках реализации Работ, запрошенные и не запрошенные Заказчиком, подлежат выполнению на риск и за счет Заказчика, если их объем превышает стандартные проверки.

IX. Права на интеллектуальную собственность

1. Все имущественные права, правовые титулы и права, проистекающие из прав на интеллектуальную собственность, включая, помимо прочего, патенты и авторские права (далее «Права на интеллектуальную собственность»), в отношении Работ принадлежат Поставщику и не подлежат передаче третьим лицам без предварительного письменного согласия Поставщика. Поставщик предоставляет Заказчику неисключительное, непередаваемое личное

право на использование программного обеспечения, чертежей и другой технической и коммерческой документации, предоставляемых ему в рамках Договора.

2. Такая документация и программное обеспечение, содержащие Права на интеллектуальную собственность, могут использоваться только в согласованных целях и копироваться либо передаваться третьим лицам только по особому письменному разрешению Поставщика.

3. В случае подачи иска о нарушении Прав интеллектуальной собственности третьих лиц в отношении Заказчика Поставщик может заменить Работы, ставшие объектом нарушения, Работами, не нарушающими такие права, или вернуть Работы себе и возместить Заказчику их стоимость. Этот Раздел представляет собой всю и полную ответственность Поставщика в случае нарушения Прав на интеллектуальную собственность.

X. Передача имущества или прав

1. Заказчик не вправе передавать права и обязанности по этому Договору в целом, как и любые отдельные права или обязательства, третьим лицам без предварительного письменного разрешения Поставщика. Заказчик

обязуется уведомлять Поставщика о слиянии, разделении, вложении или продаже бизнеса (полностью или частично) и других аналогичных действиях, а также о значительных изменениях, касающихся (не)прямых акционеров или руководства Заказчика, если такие события могут (потенциально) отрицательно сказаться на правах Поставщика в соответствии с Разделом XI.

2. Поставщик имеет право передать права и обязанности по Договору, целиком или частично, связанной компании («Филиал»), то есть любой компании, корпорации или другому юридическому лицу («Компания»), которое напрямую или опосредованно контролируется Поставщиком, контролирует Поставщика или контролируется Компанией, которая напрямую или опосредованно контролирует Поставщика. Во избежание разночтений, Компания напрямую контролируется другой Компанией, если такой другой Компании принадлежат акции, доля или права голоса, составляющие в общем не менее 50 % прав голоса, осуществимых на собраниях акционеров; Компания опосредованно контролируется другой Компанией («Родительская компания»), если существует цепочка Компаний, начиная с

- Родительской компании и заканчивая конкретной Компанией, связанных таким образом, что каждая Компания в такой цепочке, за исключением Родительской компании, напрямую контролируется одной или несколькими Компаниями, стоящими выше в иерархии.
3. Поставщик также имеет право передавать права и обязанности по Договору или их часть, если срок обязательств в рамках настоящего соглашения превышает 18 (восемнадцать) месяцев, если в случае такой передачи не будут нарушены обоснованные коммерческие интересы Заказчика.

XI. Приостановка

1. Поставщик имеет право приостановить исполнение обязательств в рамках Договора, если:
- (a) Заказчик задерживает какие-либо платежи;
 - (b) Поставщик имеет достаточные основания полагать, что по причинам, возникшим после заключения Договора, платежи не будут осуществляться своевременно или в полной форме (если Заказчик не предоставит достаточных гарантий);
 - (c) Заказчик не выполняет свои обязательства, которые определяют возможность Поставщика выполнить и поставить Работы, или

- (d) поставка и/или выполнение Работ запрещены экспортным законодательством или другими юридическими ограничениями более чем на 30 (тридцать) дней.
2. Если Поставщик приостанавливает исполнение Работ в рамках Договора в соответствии с подразделом XI.1 или если Заказчик приостанавливает действие Договора по причинам, за которые Поставщик не несет ответственность, Заказчик обязуется оплатить Поставщику все части Работ, которые уже поставлены или выполнены и, кроме того, возместить Поставщику все дополнительные расходы и затраты, понесенные в результате такой приостановки (например, расчет с субподрядчиками, издержки вследствие ожидания, свертывание и повторное развертывание работ и т. д.). Более того, Заказчик обязуется вернуть Работы или их часть по запросу Поставщика. Такой возврат, условие сохранения правового титула или аналогичное событие не должно считаться расторжением Договора, если Поставщиком не указано иное.
3. Если приостановка Договора или Работ составляет более трех (3) месяцев, Поставщик может расторгнуть Договор в отношении той части

Работ, которая еще не выполнена.

XII. Возврат товара; расторжение договора

1. Возврат Работ, независимо от причины, возможен только по предварительному письменному разрешению Поставщика. Все Работы, разрешенные к возврату, должны быть отправлены Поставщику на условиях «фрагт оплачен» под ответственность Заказчика.
2. Невыполнение Заказчиком своих обязательств, в том числе по причине ликвидации, банкротства, приостановки платежей, применении внешнего управления (или если Заказчик подпадает под условия банкротства), а также невыполнение Заказчиком обязательств любого рода, включая неуплату любых сумм в крайний срок, дает Поставщику право расторгнуть незавершенные Договоры с немедленным вступлением в силу путем отправки заказного письма, адресованного Заказчику, без выплаты Поставщиком какой-либо компенсации за ущерб. В случае аннулирования или расторжения Заказчик обязуется вернуть все оборудование, поставленное ему до такого аннулирования или расторжения, которое не было полностью оплачено на данный момент. Поставщик имеет право потребовать от Заказчика возмещения ущерба в

размере 10 % (десяти процентов) от стоимости соответствующих Работ по первому запросу Поставщика, не умаляя прав Поставщика на требование компенсации других убытков.

3. Если расторжение Договора происходит по причинам, за которые несет ответственность Поставщик, Поставщик будет иметь право на оплату только любой выполненной части Работ. Заказчик не может требовать возмещения убытков, за исключением подтвержденной намеренной ошибки или грубой халатности Поставщика.

XIII. Запасные части

1. Если иное не согласовано Поставщиком и Заказчиком, Поставщик обязуется поставлять после оплаты все необходимые запасные части и компоненты (или соответствующие аналогичные компоненты), которые подлежат износу (включая программное обеспечение), в течение пяти (5) лет с момента поставки, однако за исключением собственных компонентов и/или компонентов, произведенных третьими лицами, производство которых уже прекращено и/или которые невозможно приобрести на рынке. В таких случаях по требованию Заказчика Поставщик может предложить альтернативные запасные части и/или решения,

чтобы обеспечить дальнейшее функционирование Работ. Цена таких альтернативных решений может отличаться от первоначальной. В частности, если запасные части, связанные с информационными технологиями (например, компьютеры), потребуется заменить новыми продуктами с аналогичными функциями и это потребует реализации нового или модификации имеющегося программного обеспечения, Заказчик также возьмет на себя затраты, связанные с такой реализацией или модификацией.

XIV. Невозможность исполнения обязательств

1. Если Поставщик или Заказчик не выполняет обязательства по Договору, применяются общие правовые принципы с соблюдением следующих условий.

Если невыполнение обязательств по договору зависит от Поставщика (и не может классифицироваться как Форс-мажорное обстоятельство), ответственность Поставщика ограничивается меньшим из (i) убытков, фактически понесенных Заказчиком в результате невыполнения Поставщиком договорных обязательств, и составляет (ii) максимум 10 % (десять процентов) от стоимости той части Работ, которую

из-за невыполнения Поставщиком обязательств по Договору не удалось ввести в эксплуатацию. Все дальнейшие права Заказчика исключаются, в частности право на расторжение или аннулирование договора либо снижение цены или требование компенсации.

2. Настолько, насколько Форс-мажорные обстоятельства существенно сказались на сути Работ или на бизнесе Поставщика, условия Договора подлежат разумной и справедливой корректировке. Если такие меры окажутся неоправданными с экономической точки зрения, Поставщик может расторгнуть Договор. В любом случае Поставщику выплачивается соответствующая компенсация за уже предоставленные результаты работ. Если Поставщик решит воспользоваться правом на расторжение, он обязуется уведомить Заказчика о таком намерении немедленно после оценки существенности события. Это положение применимо, даже если с Заказчиком прежде было согласовано продление срока поставки.

XV. Дальнейшие претензии по возмещению ущерба

1. Поставщик отказывается от какой-либо ответственности за потенциальный ущерб в

<p>результате отсутствия должного контроля или технического обслуживания, ударов, сырости, коррозии, загрязнения, перегрева или в результате использования Работ в ненадлежащих целях или способом, не предусмотренным соответствующими инструкциями и руководствами.</p>	<p>Если на Поставщика возлагается ответственность перед третьими лицами в отношении такого ущерба собственности, как описано в предыдущем параграфе, Заказчик обязуется оградить Поставщика от ответственности.</p>	<p>потребоваться официальное разрешение (см. также отметки в данных заказа, товарных накладных и счетах-фактурах). Если не указано иное, обязательства по обеспечению соответствия или получению таких разрешений лежат на Заказчике.</p>
<p>2. Поставщик ни в коем случае не несет ответственность за упущенную прибыль или перерыв в деятельности, потерю данных (включая в том числе все возможные затраты на извлечение и восстановление потерянных данных), упущенные заказы и деловые возможности, потерю репутации и финансовых интересов, расходы на финансирование, а также любой опосредованный, косвенный или нематериальный ущерб, независимо от причины или юридических оснований предъявления претензий.</p>	<p>4. Совокупная ответственность Поставщика в отношении области действия настоящих Общих положений за договорной и внедоговорной ущерб во всех случаях ограничивается общей суммой договора, но не более 250 000 (двухсот пятидесяти тысяч) евро.</p>	<p>2. Обязательства Поставщика по исполнению Работ или получению каких-либо разрешений, если они явно принимаются Поставщиком в рамках Договора, действительны лишь в том случае, когда такому исполнению или получению разрешений не препятствуют какие-либо требования национальных или международных таможенных законов и законов о внешней торговле, эмбарго или других санкций, а также условия, налагаемые банками Поставщика.</p>
<p>3. Поставщик освобождается от ответственности за любой ущерб собственности, вызванный Работами после их поставки, когда они находились во владении Заказчика; Поставщик также не несет ответственность за любой ущерб продукции, производимой Заказчиком или продукции, частью которой являются продукты Покупателя.</p>	<p>5. Любые ограничения ответственности, изложенные в настоящем Договоре, также применимы в пользу субподрядчиков, сотрудников, директоров и агентов Поставщика.</p> <p>6. Любая ответственность Поставщика в рамках этого Договора прекращается в момент истечения гарантийного срока Работ.</p> <p>7. Любые ограничения ответственности Поставщика неприменимы в случае (и только в таком случае) доказанной грубой халатности или умышленного нарушения обязательств со стороны Поставщика.</p>	<p>3. Заказчик обязуется сообщить Поставщику сведения о конечном месте назначения, если оно отличается от страны Заказчика. Поставщик имеет право аннулировать сделку, если конечное место назначения неприемлемо в соответствии с правилами экспорта, в частности если такая сделка нарушает требования программ санкций или внутренних процедур Поставщика. Поставщик отказывается от ответственности за последствия согласования сделки в нарушение этого положения.</p>
<p>XVI. Разрешение на экспорт</p>		
<p>1. Для экспорта Работ, например в связи с их типом или способом использования, может</p>		

XVII. Место исполнения обязательств, полномочная территориальная юрисдикция, применимое законодательство

1. Местом исполнения Работ Поставщиком является соответствующее предприятие-поставщик Поставщика. В отношении платежных обязательств Заказчика местом исполнения обязательств является место оплаты, указанное в счете-фактуре Поставщика.
2. По мере возможности все споры, возникающие по Договору или в связи с ним, должны разрешаться в порядке мирового соглашения.
3. Если прийти к мировому соглашению оказывается невозможным, окончательное разрешение всех споров, возникающих по Договору или в связи с ним, включая вопросы относительно его

существования, действительности или расторжения, подлежат окончательному разрешению в рамках Арбитражного регламента Международной торговой палаты (Париж) («Правила») тремя арбитрами, назначенными согласно этим Правилам.

4. Разбирательства должны вестись на английском языке. Местом проведения арбитражного разбирательства является Брюссель (Бельгия). В отношении положений, не предусмотренных Правилами, должно применяться процессуальное законодательство места проведения разбирательства.

5. Договор, или предмет Договора, регулируется материальным правом Бельгии или, если стороны договариваются иначе, местом исполнения обязательств Поставщиком, как указано

в подразделе XVII.1. Настоящее соглашение исключается из сферы применения конвенции CISG (Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи (Вена, 1980 г.)).

XVIII. Прочее

1. Если какое-либо из положений настоящих Общих положений признается недействительным, остальная часть этих Общих положений остается в силе без изменений. Это условие недействительно, если следование настоящим Общим положениям будет необоснованно обременительным для любой из Сторон.
2. Электронные средства связи, такие как электронная почта, имеют ту же доказательную силу, что и документы, подписанные от руки.